

La Réunion, île métisse



Des hindous se sont réunis pour assister à une «marche sur le feu». Devant eux, une allée de charbons ardents que des croyants fouleront bientôt de leurs pieds nus. En raison de son caractère spectaculaire, ce rite est l'un des moments forts de la vie réunionnaise.

| PHOTO: Tirados Joselito



Le long des routes, il n'est pas rare de voir de petits autels peints en rouge, dédiés à saint Expédit. C'est le saint des pauvres et des déshérités, auquel on s'adresse dans les cas urgents...

| PHOTO: David Monniaux



Située dans l'océan Indien, à 800 km à l'est de Madagascar, La Réunion est un département français d'outre-mer depuis 1946, et une région européenne ultra-périphérique depuis 1997. D'une superficie de 2 513 km², elle compte plus de 800 000 habitants, dont une forte majorité de jeunes. Si elle est le plus peuplé des DOM, elle a aussi le taux de chômage le plus élevé: 24,2 % en 2009, selon l'Insee.

| CARTE: GNU License

I QUAND LES Portugais la découvrent au XVI^e siècle, elle est déserte. Les Français, qui en prennent possession en 1638, la nomment d'abord «île Bourbon» avant de la baptiser «île de La Réunion» pendant la Révolution. Dès les débuts de son peuplement, il y aura métissage sur ce bout de terre perdu dans l'océan Indien. À La Réunion, tout le monde est venu d'ailleurs et a apporté ses traditions, ses savoir-faire, sa religion, sa cuisine, sa musique... Les sangs s'y sont mêlés pour donner une population «arc-en-ciel», dont les origines remontent à l'époque de la colonisation et de l'esclavage et aux diverses migrations qui l'ont suivie. À l'heure où l'on débat en France de l'identité nationale, ce territoire à la na-

ture grandiose que 9 000 km séparent de Paris mais qui en tant que DOM fait partie de la République, expérimente chaque jour le mélange des cultures.

2 Cafres, Chinois, Indiens, Créoles blancs ou métissés, Malgaches, Comoriens et «Zoreilles», surnom donné aux gens de métropole... Les Réunionnais, c'est tout cela. Une diversité qu'on retrouve sur les visages, dans les marchés et les rues des villes aux noms de saints chrétiens. À Saint-Denis, Saint-Pierre ou Saint-André, des églises catholiques côtoient des temples tamouls, des pagodes et des mosquées. Le dieu Shiva voisine avec Allah, le Christ et le très populaire saint Expédit, auquel les pauvres élèvent des autels au bord des routes... À côté

de Noël et de Pâques, ont lieu de nombreux événements hauts en couleur comme les «marches sur le feu», le Nouvel an chinois ou le «Dipavali», la fête des lumières des hindous... Et le 20 décembre, jour férié, c'est la fête de la liberté qui célèbre l'anniversaire de l'abolition de l'esclavage. Pour vivre ensemble, on a dû apprendre la tolérance. Ce qui ne veut pas dire que les conflits ou le mépris n'existent pas. Les inégalités sont grandes dans la société réunionnaise d'aujourd'hui, encore marquée par l'héritage colonial. Et il faut se battre quand il s'agit de valoriser certaines singularités culturelles de l'île.

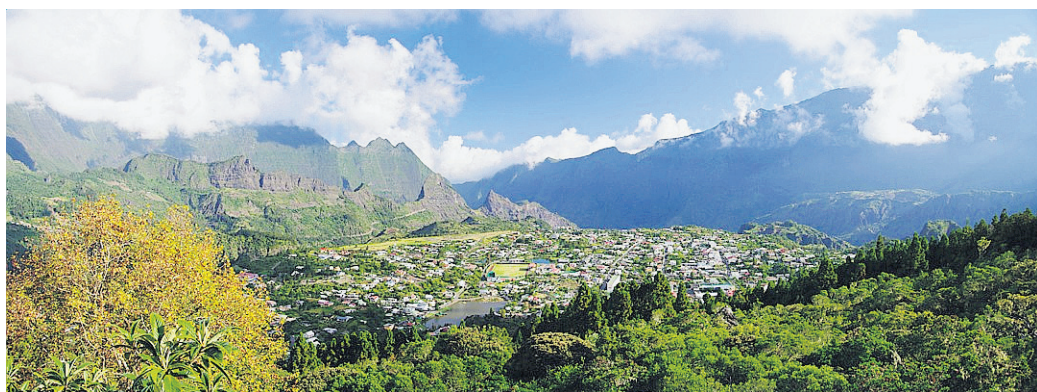
3 Le créole, par exemple. À la question «Quelles langues jugez-vous utiles à vos enfants pour

leur vie future?», posée lors d'un sondage Ipsos publié en 2009, les parents réunionnais interrogés ont répondu clairement: c'est pour eux à 99 % le français, à 95 % l'anglais, mais aussi à 85 % le créole réunionnais. Ce dernier est avec le français la langue principale des habitants de l'île, et pour beaucoup leur langue maternelle. Apparue au cours des XVII^e et XVIII^e siècles dans les colonies européennes où l'esclavage était pratiqué, les parlers créoles sont nés de la nécessité de se comprendre pour travailler: ils furent au départ le moyen pour les esclaves et les maîtres de communiquer. Bien qu'issus des langues des colonisateurs, ils forment des systèmes linguistiques particuliers et autonomes.

4 Dans le créole réunionnais, le vocabulaire vient surtout du français, tandis que la grammaire s'inspire des diverses langues africaines que parlaient les esclaves à leur arrivée à La Réunion. Il s'est transmis de génération en génération, et continue à évoluer, toujours très vivace dans les familles. Longtemps écarté à l'école au profit du français qui est la seule langue d'enseignement, le créole est proposé depuis 2001 par les établissements du secondaire, dans le cadre d'une option. Mais une majo-

rité de Réunionnais souhaiterait qu'on lui accorde une place plus importante dans les programmes scolaires. Une association, l'Office de la langue créole de La Réunion, tente de résister à la domination de la langue et de la culture françaises et milite pour un bilinguisme français-créole. «Nou lé capab», disent les gens de l'île. «Nous en sommes capables».

Sonia Nowowselsky
Juillet 2010 © Revue de la Presse



Ses sites exceptionnels font de «l'île intense» un haut lieu touristique. Ci-dessus, la ville de Cilaos, qui s'étend au pied du cirque naturel du même nom. | PHOTO: Fathzer



Dans les villes de La Réunion, des pagodes côtoient des églises catholiques, des mosquées ou des lieux de culte hindouistes, comme le temple Kalikambal, qui se dresse dans le centre de Saint-Denis. | PHOTO: GNU License



Le piton de la Fournaise, au sud-est de l'île, lors d'une éruption en 2006. C'est l'un des volcans les plus actifs et les plus surveillés de la planète. | PHOTO: Getty Images

0-1 MÉTISSE (ethnisch) gemischt – **désert** h.: menschenleer, unbewohnt – **prendre possession de qc** etw. in seinen Besitz bringen – «**île Bourbon**» (als Hommage an das Königshaus der Bourbonen) – **baptiser** taufen, h.: benennen – **peuplement** (m.) h.: Besiedlung – **métissage** (m.) Kreuzung, Mischung (der Völkergruppen) – **le savoir-faire** das Know-how – **les sangs se sont mêlés** gem.: die verschiedenen Völkergruppen haben sich miteinander gemischt, **sang** (m.) Blut – **un arc-en-ciel** ein Regenbogen – **origine** (f.) h.: Ursprung – **remonter** à zurückgehen auf – **esclavage** (m.) Sklaverei – **un DOM** = **un département d'outre-mer** ein (frz.) Überseedepartement (La Réunion, Martinique, Guadeloupe, Französisch-Guayana)

2 **Cafres** (m. pl.) h.: Bezeichnung für die Nachkommen der Sklaven aus Mosambik und Madagaskar – **Indiens** (m. pl.) h.: Inder – **un/e Malgache** e. Madagasse/Madagassin – **un/e Comorien**, -ne e. Komorer/in (Komoren: Inselgruppe im Indischen Ozean) – **surnom** (m.) Beiname – **métropole** (f.) h.: Mutterland Frankreich – **diversité** (f.) (ethnische) Vielfalt – **côtoyer qc** neben e-r S. stehen – **tamoul** tami-

lich – **mosquée** (f.) Moschee – **voisiner avec qc** s. unmittelbar neben e-r S. befinden – **autel** (m.) Altar – **Pâques** (f. pl.) Ostern – **haut en couleur** malerisch – **la marche sur le feu** der Feuerlauf (hinduistische Zeremonie, bei der die Gläubigen barfuß über glühende Kohlen laufen) – **un jour férié** ein Feiertag – **l'abolition** (f.) de l'esclavage (m.) die Abschaffung der Sklaverei (20.12.1848) – **mépris** (m.) Verachtung – **l'héritage** (m.) das Erbe – **valoriser** aufwerten – **singularité** (f.) Besonderheit

3-4 **Le créole** das Kreolische (Mischsprache) – **sondage** (m.) Umfrage – **la langue maternelle** die Muttersprache – **parler** (m.) Sprache, Mundart – **au départ** anfänglich – **esclave** (m./f.) Sklave/Sklavin – **maître** (m.) Herr, h.: Plantagenbesitzer – **issu de** stammend aus – **tandis que** während – **transmettre** vermitteln, weitergeben – **évoluer** s. verändern, s. entwickeln – **vivace** h.: lebendig – **écarter** h.: verbannen – **le secondaire** die Sekundarstufe – **option** (f.) h.: Wahlfach – **accorder** verleihen, gewähren – **association** (f.) Organisation, Verein – **tenter de faire qc** versuchen, etw. zu tun – **militer** s. einsetzen, s. engagieren